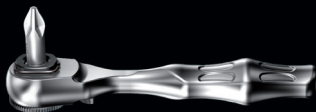




Wera
Zyklop



Zyklop Mini

Bit-Ratsche
Bit Ratchet
Carraca de Puntas
Mini-cliquet à embouts

Wera Werk - Germany
Korzter Straße 21-25
D-42349 Wuppertal
www.wera.de
www.weratools.com
www.wera-tools.co.uk



Safety instructions - Instructions de sécurité - Instrucciones de seguridad: safety.wera.de



Vir beglückwünschen Sie zum Kauf der Wera Zyklop Mini Bit-Ratsche.

Sie haben ein – durch das ergonomische Design – ideales Schraubwerkzeug für Arbeiten in beengten Arbeitsräumen erworben. Durch die filigrane und dennoch robuste Konstruktion ist die Wera Bit-Ratsche ein unverzichtbarer Helfer bei Verschraubungsproblemen insbesondere im professionellen Bereich.

Die Wera Bit-Ratsche bietet Ihnen eine Reihe von Anwendungsvorteilen.

Um alle Vorteile der Wera Bit-Ratsche zu nutzen, lesen Sie bitte die folgenden kurzen Hinweise.

Technische Eigenschaften:

- Für ¼"-Bits und ¼"-Nüsse
- Übertragbares Drehmoment mindestens 65 Nm
- Hohe Beschleunigung durch Rändelrad
- Rückholwinkel nur 6°
- Einfache Rechts-/Linksumschaltung
- Hoher Korrosionsschutz
- Mit Mini-Verlängerungsmöglichkeit durch den Wera Rapidaptor-Halter

Vir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.



Congratulations on purchasing a Wera Zyklop Mini Bit Ratchet.

You have chosen a tool with an ergonomic design that is ideal for working in confined spaces. Its precise yet robust construction makes the Wera Bit Ratchet an invaluable tool for all your fastening problems, especially in professional applications.

The Wera Bit Ratchet offers you a range of practical benefits.

Please read the following brief user guide to enjoy all the advantages the Wera Bit Ratchet has to offer.

Technical features:

- For ¼" bits and ¼" sockets
- At least 65 Nm transferable torque
- Thumb wheel for fast action
- Return angle of only 6°
- Simple forward/reverse change
- Excellent corrosion protection
- Wera Rapidaptor bit holder functions as mini extension

We reserve the right to make changes during development without prior notice.



Nous vous félicitons pour l'achat du Zyklop mini-cliquet à embouts signé Wera.

Nous avez fait l'acquisition d'un outil de vissage se prêtant idéalement, par son design ergonomique, au travail dans des espaces étroits. Sa construction tout en finesse et néanmoins robuste font du mini-cliquet à embouts Wera un assistant indispensable pour les problèmes de vissage, notamment dans le domaine professionnel.

Le mini-cliquet à embouts Wera vous offre toute une série d'atouts d'usage.

Pour pouvoir utiliser tous les avantages du mini-cliquet à embouts, veuillez svp lire les brèves instructions qui suivent.

Caractéristiques techniques:

- Pour embouts ¼" et douilles ¼"
- Couple transmissible : 65 Nm minimum
- Accélération élevée grâce la mollette de réglage
- Faible angle de reprise (6°)
- Inversion droite/gauche simple
- Haute protection contre la corrosion
- Avec possibilité de mini-rallonge grâce à l'adaptateur Rapidaptor Wera

Nous nous réservons le droit de procéder sans préavis à des modifications répondant à l'évolution.



Le felicitamos por la compra de la carraca de puntas de Wera Zyklop Mini.

Ha adquirido un útil de atornillar que por su diseño ergonómico es ideal para realizar trabajos de montaje en situaciones estrechas y difíciles. Gracias a su construcción sumamente filigrana, pero que a su vez es enormemente robusta, la carraca de puntas de Wera es un ayudante imprescindible cuando se trata de solucionar problemas de uniones atornilladas, especialmente en el área artesanal profesional.

La carraca de puntas de Wera le ofrece toda una serie de ventajas en su aplicación práctica.


Para poder obtener el mayor provecho de todas las ventajas de esta herramienta, por favor lea los breves avisos que se describen en las líneas siguientes.

Datos técnicos:


- Para puntas/vasos de ¼"
- Giro mínimo transmisible: 65 Nm
- Alto grado de aceleración gracias a la moleta
- Ángulo de retorno de tan sólo 6°
- Fácil conmutación de giro derecha/izquierda
- Protección anticorrosiva
- Incluye posibilidad mínima de prolongación por medio del porta-puntas "Rapidaptor" de Wera

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones en el marco del desarrollo del producto, sin dar preaviso alguno.



 Setzen Sie den Bit ohne Halter direkt in die Aufnahme im Karrenkopf ein. Durch diese extreme Kleine Bauhöhe ist die Bit-Freische ideal für

Arbeiten in räumlich beengten Arbeits-Situationen geeignet.

 Insert the bit without adaptor directly into the holder in the head of the ratchet. Its low height makes the Bit Ratchet ideal for working in cramped conditions.

 Positionnez l'embout directement sans adaptateur dans l'admission de la tête du cliquet. De par sa hauteur extrêmement basse, le mini-cliquet à embouts s'avère idéal dans les espaces de travail étroits.

 Coloque la punta directamente, sin adaptador, en el perno de sujeción del cabezal de la carreta. Por su longitud constructiva extremadamente reducida, este llave de carreta se presta de manera ideal para realizar trabajos en situaciones de montaje especialmente estrechas e incómodas.



Mit dem Wera Rapiaptor-Halter gemessen Sie alle Vorzüge der Rapiaptor-Technik. Zusätzlich ist der Halter als 50 mm Verlängerung einsetzbar.

The Wera Rapiaptor bit holder lets you enjoy all the advantages of Rapiaptor technology. The holder can also be used as a 50 mm extension.

Avec l'adaptateur Wera Rapiaptor, vous jouissez de tous les avantages de la technique éponyme. Le Rapiaptor peut en outre s'utiliser comme une rallonge de 50 mm.

El portapuntas tipo "Rapiaptor", le proporciona todas las ventajas de la técnica "Rapiaptor". Además, este portapuntas también se presta como pequeña barra de prolongación de 50 mm.



Um den Schraubprozess zu beschleunigen (z. B. beim Verschrauben längerer Schrauben), drehen Sie das Rändelrad am Karrenkopf mit dem Daumen.

For faster tightening (e.g. when fastening longer screws) turn the thumb wheel in the head of the ratchet.

Pour accélérer le processus de vissage (par exemple lors du vissage de vis longues), tournez à l'aide du pouce la mollette située sur la tête du cliquet.

Para acelerar el proceso de atornillamiento, (por ejemplo para apretar o desapretar tornillos de mayor longitud), puede – con ayuda del pulgar – girar la molleta que se encuentra en el cabezal de la carreta.




Um von Links- auf Rechtsdreh (und umgekehrt) zu schalten, schieben Sie den Umstellhebel in die entsprechende Position.

To change between forward and reverse direction move the switch to the relevant position.


Pour inverser la rotation gauche/droite (et vice versa), faites glisser le levier de rotation dans la position voulue.


Para cambiar la dirección de giro de izquierda a derecha, (o al revés), desplace la lengüeta de cambio hacia la posición correspondiente.



 Mit dem Wera Adapter 870/1 ist der Einsatz von 1/4"-Nüssen möglich.

Use the Wera Adaptor 870/1 for 1/4" sockets.

 L'adaptateur Wera 870/1 permet l'emploi de douilles 1/4".

 Con ayuda del adaptador 870/1, también es posible utilizar vasos de 1/4".



Das Aufsetzen einer Verlängerung zur Erreichung höherer Drehmomente ist nicht zulässig.

Do not attach any extensions to transfer more torque.

La mise en place d'une rallonge en vue d'obtenir des couples supérieurs n'est pas autorisée.

No está permitido conectar una prolongación con el fin de aumentar el par de giro.



Bitte verwenden Sie das Werkzeug nur für die oben beschriebenen Tätigkeiten.

Please use the tool only for its intended purposes as described above.

Prière de n'utiliser cet outil que pour les activités décrites en haut.

Por favor, utilice está herramienta exclusivamente para las actividades que se describen arriba.



Bitte beachten Sie auch unsere Sichtweisen auf www.wera.de, www.wera-tools.com, www.wera-tools.co.uk

Please also observe our safety instructions at www.wera.de, www.wera-tools.com, www.wera-tools.co.uk

Prière d'observer également nos consignes de sécurité sur www.wera.de, www.wera-tools.com, www.wera-tools.co.uk

Los rogamos que también estudie nuestros avisos de seguridad que encontrará en internet bajo www.wera.de, www.wera-tools.com, www.wera-tools.co.uk